

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (12月号) Nov. 30, 2021/ 2021年11月30日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はつこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



ダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/36999.html>

～Free Counseling Sessions～

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: Dec. 3 (Fri), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Mitsugi Bunka Kaikan

Date and Time: Dec. 4 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Shimin Kaikan

Date and Time: Dec. 18 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Setoda Shimin Kaikan

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Dec. 1 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Dec. 6 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Dec. 9 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Dec. 17 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Dec. 14 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Dec. 15 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Dec. 16 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Setoda Branch

Date and Time: Dec. 20 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

～無料相談～

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格のことなど。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 12月3日 (金) 10:00～15:00

場所: 御調文化会館

日にちと時間: 12月4日 (土) 10:00～15:00

場所: 因島市民会館

日にちと時間: 12月18日 (土) 10:00～15:00

場所: 瀬戸田市民会館

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 12月1日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 12月6日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 12月9日 (木) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 12月17日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 12月14日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 12月15日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 12月16日 (木) 13:00～16:00

場所: 瀬戸田支所

日にちと時間: 12月20日 (月) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Anshin Stay Onomichi Tokutoku Campaign!

~This is a campaign for tourists who will stay in Onomichi on weekdays. They will get special benefits (JPY2,000 for accommodation plan, JPY2,000 for restaurants and JPY1,000 for souvenir shops). ~

Eligible persons: People who use the campaign and stay in hotels in Onomichi

※People who live in 5 prefectures of Chugoku area or Ehime Prefecture only

Period: From Nov. 1 (Mon) to Feb. 28 (Mon), 2022

※Saturdays, Jan. 9 (Sun) and Feb. 11 (Fri) are not included.

How to use?: ①Reserve a campaign plan of a hotel where you want to stay. ②Receive the coupons when you check in. ③Use the coupons at restaurants or shops which take part in the campaign.

※Please check the website below for more information.

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/sochiki/27/43972.html>

☎Anshin Stay Onomichi Tokutoku Campaign
Jumukyoku
(Tel.: 084-926-0308)

安心ステイおのみち得々キャンペーン!

~平日に尾道に泊まる旅行者が、1人5,000円分の特典(宿泊プラン2,000円分、飲食店2,000円分・お土産店1,000円分のクーポン券)を受けられるキャンペーンです。~

対象の人: 尾道市内のホテルなどにキャンペーンを利用して泊まった人

※中国5県と愛媛県に住んでいる人だけ

期間: 11月1日(月)~2022年2月28日(月)

※土曜日と1/9(日)、2/11(金)は対象にはなりません。

利用方法: ①泊まりたいホテルなどのキャンペーンプランを予約する。②チェックインするときに、クーポン券を受け取る。③キャンペーンに参加しているお店で、クーポン券を使う。

※詳しくは、下のホームページをご覧ください。

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/27/43972.html>

きくところ: 安心ステイおのみち得々キャンペーン事務局
(Tel.: 084-926-0308)



About Operation of Senkoji Temple's Ropeway

Suspension: From Dec. 1 (Wed) to Dec. 24 (Fri)

※The service of Senkoji Ropeway will be stopped due to an annual maintenance checkup during the period.

New Year's Holidays: Open every day

☎Senkojiyama Ropeway

(Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ

運休と年末年始の運行のお知らせ

運休期間: 12月1日(水)~12月24日(金)

※この期間は、ロープウェイの定期検査があります。ロープウェイに乗ることができません。

年末年始: 休みはありません。

きくところ: 千光寺山ロープウェイ
(Tel.: 0848-22-4900)

Acceptance of Carried-in Waste near the End of the Year

Clean centers which accept carried-in waste are always crowded near the end of the year. It is not so crowded on weekdays. Please separate garbage and bring it as early as possible. Please check the opening time before you go.

※Please check the garbage collection schedule during New Year's holidays on the January issue.

☎Onomichi, Mitsugi and Mukaishima
(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)

年末の「ごみの持込」はお早めに!

年末はいつも、ごみの持込みがいっぱいです。平日は、空いています。きちんとゴミを分けて、早目に持っていきましょ。ゴミを持っていくことができる時間は、場所によって違います。行く前に、確認しましょう。

※年末年始のごみ収集のスケジュールは、1月号を見てください。

きくところ: 尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



Caution!

Be careful not to get the flu!

Flu Prevention

- Get vaccinated for the flu.
 - Wash your hands and gargle when you get home.
 - Avoid going to a crowded place.
 - Keep rooms humid(50%-60%) and ventilated.
 - Eat a well-balanced diet and get enough rest.
 - Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms.
- ※The symptoms of the flu are similar to those of COVID-19. If you think you have the flu, please consult a doctor by phone before going to hospital.



ちゅうい 注意!

インフルエンザに気をつけましょう!

予防をしよう!

- 予防接種をしましょう。
- 外から家に帰ったら手洗いとうがいをしましょう。
- 人が多い場所にはあまり行かないようにしましょう。
- 室内では加湿器などを使い、湿度(50%~60%)を保ちましょう。換気をしましょう。
- バランスのとれた食事をし、休みをしっかりと取りましょう。
- マスクをしましょう。
(特に咳やくしゃみがある人はうつさないようにマスクをしましょう。)



※インフルエンザの症状は、新型コロナウイルス感染症の症状と似ています。インフルエンザにかかったかなと思ったら、すぐに病院に電話で相談して診察を受けましょう。

“Week of Disabilities”

~Dec. 3 to Dec. 9 is the week called “The Week for People with Disabilities” every year. Let’s think about the way everyone can live happily. This week is also established to deepen understanding and interest in welfare service. ~

Date: From Dec. 3 (Fri) to Dec. 9 (Thu)

Venue: Onomichi City Hall, Sogo Fukushi Center and Fuji Grand Onomichi

Contents: Display of pictures drawn by people who use the facilities for people with disabilities

※Onomichi Welfare Convention held every year will be canceled this year to prevent the spread of COVID-19.

☎Shakai Fukushima

(Tel.: 0848-38-9124)

しょうがいしゃしゅうかん 「障害者週間」

~毎年12月3日~9日は障害者週間です。みんなが幸せに生活できるように障害について考えましょう。~

日にち: 12月3日(金)~12月9日(木)

場所: 尾道市役所、総合福祉センター、フジグラン尾道

すること: 尾道市内の障害児者施設を利用している人が描いた絵などの展示

※毎年12月にある「尾道福祉大会」は、新型コロナウイルスの影響で、中止です。

きくところ: 社会福祉課

(Tel.: 0848-38-9124)



Onomichi Seaside Christmas Market

~The Christmas market which is a traditional European event will be held in front of Onomichi Station.~

Date and Time: Dec. 11 (Sat) 10:00 a.m.~8:00 p.m.,
12 (Sun) 10:00 a.m.~5:00 p.m.

Venue: Ryokuchitai in front of Onomichi Station

Contents: Stalls will sell stollen, vegetables, fruits, drinks, Christmas goods, handmade Christmas presents and so on

☎Onomichi Happiness Club

(Tel.: 090-1186-1837)



おのみちシーサイドクリスマスマーケット

~ヨーロッパの伝統的なイベント「クリスマスマーケット」が尾道駅前でありませう。~

日にちと時間: 12月11日(土) 10:00~20:00、12日(日) 10:00~17:00

場所: 尾道駅前緑地帯

すること: シューレン、野菜、フルーツ、ドリンク、クリスマス用雑貨、ハンドメイドのクリスマスプレゼントなどのお店がでませう。

きくところ: おのみちはびねすくらぶ

(Tel.: 090-1186-1837)

Gallery Concert Minematsu Rika Piano & Songs Concert

Date and Time: Dec. 17 (Fri) 7:00 p.m. ~
Venue: Shimanami Koryukan
Program: Mini solo musical from "Frozen", Christmas songs medley, Chopin "Nocturne No.2 in E-flat major Op.9-2" and etc.
Charge: Free
Capacity: 50 people (first-come-first-served basis)
How to apply?: Reservations required. Please apply for it by phone from Dec. 3 (Fri).
 Reception Hours: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
 ※Closed on Tuesdays.
 ☎Shimanami Koryukan
 (Tel.: 0848-25-4073)

Left Hand Pianist Segawa Yasuyo Piano Recital

Date and Time: Jan. 30 (Sun), 2022 2:00 p.m. ~
Venue: Bell Canto Hall (Setoda)
Program: Bach: Chaconne from Partita No.2 for Solo Violin, Chopin: Etude in E major Op.10 No.3 and etc.
Tickets: Adults(1&2 floor) JPY 2,000, (3 floor) JPY1,500, 18-year-old and under(1&2 floor) JPY 1,000 (3 floor) JPY800
 ※Preschool children are not admitted.
How to apply?: Please apply for it at Bell Canto Hall or Shimanami Koryukan from 9:00 a.m. Nov. 21 (Sun). It is possible to apply by phone, but you can't choose the seat.
 Reception Hours (Bell Canto Hall): From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
 ※Closed on Mondays and national holidays.
 ☎Bell Canto Hall (Tel.: 0845-27-3848)
 Shimanami Koryukan (Tel.: 0848-25-4073)

Let's Play Boccia!

~ Enjoy the sport which was the official event at the 2020 Tokyo Paralympics. ~

What is boccia?: Players throw or roll 6 red or blue balls to a white ball. Person who can put the ball closest to the white ball is a winner. Anyone can enjoy the sport. Onomichi City lends the equipment and sends out instructors and there are some community centers where you can play boccia.
 If you want to play boccia, please contact below.

☎Shogai Gakushuka
 (Tel.: 0848-20-7499)



ギャラリーコンサート

みねまつりか 峯松里香 ピアノ & 弾き語り コンサート

日にちと時間: 12月17日 (金) 19:00 ~
場所: しまなみ交流館
プログラム: アナと雪の女王より: ミニ独唱ミュージカル、クリスマスソングメドレー、ショパン: ノクターン第2番変ホ長調 Op. 9-2 ほか
お金: いりません。
申込: 予約がいります。先着50人が入れます。12月3日(金)から電話で申し込みできます。
受付時間: 9:00~17:00
 ※火曜日はお休みです。
申込・きくところ: しまなみ交流館
 (Tel.: 0848-25-4073)



ひだりて せがわやすよ
左手のピアニスト 瀬川泰代ピアノ・リサイタル

日にちと時間: 2022年1月30日 (日) 14:00~
場所: ベル・カントホール (瀬戸田)
プログラム: バッハ: 無伴奏ヴァイオリンパルティータ第2番からシャコンヌ、ショパン: 別れの曲 ほか
お金: 大人 (1・2階) 2,000円、(3階) 1,500円、18歳以下 (1・2階) 1,000円、(3階) 800円
 ※小学生より小さい子供は入れません。
申込: 11月21日 (日) 9:00 からベル・カントホールかしまなみ交流館で申し込みできます。電話でも申し込みできますが、席を選ぶことはできません。
 ベル・カントホール受付時間: 9:00~17:00
 ※月曜日・祝日はお休みです。
申込・きくところ: ベル・カントホール
 (Tel.: 0845-27-3848)
 しまなみ交流館 (Tel.: 0848-25-4073)



「ボッチャ」を体験してみよう!

~ 東京2020パラリンピックで日本チームが大活躍したボッチャをはじめませんか? ~

ボッチャとは?: 白いボールに赤・青のボールを6球ずつ投げたり転がしたりします。白いボールにより近づけることができる方が勝ちです。誰でも、簡単に楽しめるスポーツです。尾道市では、用具の貸し出しや指導員の派遣をしています。ボッチャができる公民館もあります。体験したい人は、問い合わせてください。
きくところ: 生涯学習課
 (Tel.: 0848-20-7499)